

聖多羅菩薩梵讚

【宋—施護譯版】

Namas tārāye bhagavate. Varade jaye devana ity-uragendra āde
bhakte pra-ṇamā kulā dhyānata a-lola, cūrṇa maṇim uc-chrita ā-tata
kānta prabha-jāla kāre, capalāṃ bhujye ghora sa-sāra toya-arṇava
antar-gato tāritā, a-śeṣa lokā antar-āle mahopadrava ghātana,
āyodhyate vāma-pāṇi sthā pūrṇa satyaṃ deva-rā modanod-dare,
pakṣa-nīlā lola kāntāra kānte, kṛpāviṣṭa citte bhava artha pra-mṛte
śaraṇye, vara devī bhaktyena māme pra-sena anu-kampā sva-māṃ,
sita khara-nakharāgra bhīmā vi-ghāta, dvidhā bhinna vānte kumbha
asthi mastiṣka paṅka chalany-ukta; rakta chaṭā pāṭala atyanta bhāsvat,
chatraṃ viśālā syannaṃ bhraṃ stha, rakta ādri-sāraṃ gamam āsa
kharaṃ khargala, budhna mantra śita āraṇya mārگاṃ pūtaṃ, jvalana
bhīma nir-bhū ma kāla anala arcī-ra, jvālitaṃ pra-dīptāṃ tanitṛ dvaya
bhāsuram, ghora daṃṣṭrā-karālānāṃ vi-ṣphuliṅgaṃ ni-tānta, pra-caṇḍa
mṛgendra su dhāritod-graḥ, santa vardikā taras tvad guṇi saṃgha anu-
jāta, smṛti paśyati sthaṃ vi-tata kṣaṇam, niś-calaṃ bhakti yukta pra-
māṇa, galitaka ā-raṭana ānāpāna atra dhyāta, bhṛṅgā vare muktā
arcāṃ kāra nānā hita, krodha vi-gocara mandra gambhīra kaṇṭha
dhvani dhvānta, bhūmi-daraṃ taraṇi kuñj nara ā-pāta, gātūc-caraṇam
gargaram ayomaya pi, ghora ārā ava-karṇana trāsana ṣṭhā prati-bhinna,
yukta sam-ut-karṇa-tālas tamāla, abhinīlo-veśā ruta-mātaṅga sthalā
bhoga bhagnāṃ, kuśāgro viṣaṇṇāgra saṃ-cūrṇita, anīka deho hi nī, iva
dur-vāraṇi dāruṇeṣu māraṇa āyur nyartha 'pi tattva raddha vīra vayo-
dhā, bhrānta nī traṃ sam-uttrasta-ghā, atra nir-viś tvad guṇa anu-smṛte.
Śrīṅkalā ālānito niś-cala kṣmā dharendra āyate, pra-vara calita vāta-
vega ā-hato dhuta, bhauma-vāre ruddha dig-bhāga bhū-gandha kāraṃ,

dhag ity uc-chṛtā ghūrṇita, jvāla bhāta spharaṇa vi-ṣphuliṅga sphuṭa, dveṣo vi-sphuṭa kāra, vi-trasta nāri-hrītā kranda hāhā-ravā pūrita-āsām huta-āsām; vinā śūnyatā ghora kalpa anala arcī jvalitām pra-dīptam, jayā-devī tāritya labdhā mama a-tram, nir-ṇī gṛhṇa tattva pra-sādā mṛṣṭi sukhodye karo, vi-kṣaṇa naṣṭa bhītiṃ narām koṭi lāva nānā vi-bhrama bhrānta, vi-bhāṣā poṣadha sam-āviṣ-kṛta krodha mukta-phūt-kāra vāta, anu-vidyudvat agni sphuraṇa vi-sphuliṅga, vi-citraṃ garbhaṃ mahā-ghasmaram aṅga bhujam-gatī pa, vi-sphuraṇi śula jihvam calana bhoga bhāgāgra sam-ghna, ratna tveṣam jāla gai-rā ā-mnā toṭaka cañcat-puṭa, cakra-vālam mahā vi-bhrama kopa dīptam tanitṛ kṛtānta graha grasta, kārogra daṇḍa anu-rūpaṃ vi-rūpaṃ virupākṣa, kaṇṭha dyuti duṣṭam āśī-viṣam nir-viṣi, bhūta māyā antar senam ā-skandati tvām anu-smṛtyām vi-kṣaṇam naṣṭa, bhīti bhūma anavadhāna kuhara nir-gata, aṭṭa-hāsanā satyam āvaka, jvāla-mālin kuṇḍale bhūta vaktra, pūrvaṃ ghora daṃṣṭrā-karālam karāgro dhṛtām trā, vare jālam ā-viṣṭitām vyāla varṇinī vadhū datta, agni-prabhā piṅgala lola vāram-kara, alam-kāropavicāra sam-dhāriṇam, yātu vādam vi-dhānam kuṭṭa sādhanām, vedi dhāvanā stha gṛhitogra śastraṃ vi-vastraṃ, su dhāritam sam-uttrasayantam, tathā paśyato 'pi tvad dudh gṛhīta, mantra akṣara-rā rayeṇo dehīn nu, devī tārīta vāma pra-sādhana abhayaṃ-da iva sam-jāyate vijana gahana, pāna-pa prānta kāntā ghorā dva su-dhā ditā ku para-kṛtāntani trā, dur-āloka vakrāṣu sam-naddha, gātra āsa śula asi hastā vi-citrā yuvan aṅga samā piṅgala sma śru vare ke-cid duḥkhatā han-gha, dyoti śyāmalām gandhiṣu vidheṣu ghora ku daṇḍaka jyāni-ghā, ṣṭhā pra-koṣṭhā vi-hiṃsaka ni-ṣṭhā samā mṛtyu sam-grāhya, madhyatā niyata āvantaka ā-bhāṣam ity-ukti vīri devī nir-vācyayanta, krodhā vi-sphāritas tvam rāto 'pi hanto dyuttās, taskara a-mitratāyānti

pu śāsta vāma praṇāma-kṛti namas-kṛtām, kopita niṣ-patti ghora huṃ-
kāra saṃ-codana ananta rudya vi-taḍ, krodha vi-rāddha-rā kliṣṭa kleśa
ā-graha grasta, kha-stha avana srutām āgas pāṣaṇi pra-pātā, khelaḥ
su-dīptām-ga iva cihna pakṣa vi-bhutās calana, bhīma kālāyasa
śṛṅkhalā dāma saṃ-dānite, nāli dhra kiñjalka gandhām dharod-dhāre
mālā sam-āliṅgita ab-ja dhā yena iva nāśinya bhāgāda, hṛ yugmena
saṃ-jāta kṛccha, vyathā vi-klava vi-bhūtā cittā narā bandhana agāra
madhye sthitā kāla, anuttari vākya gai-rā amṛtā devī tārī jaye
bandhanaṃ mokṣaṇi, tvām anu-smṛtyām takṣaṇaṃ naṣṭa bhīti kramā
pra-layā, pavana caṇḍa caṇḍa anilo dhūta nir-dhū karo; nīla-mālā kule
saṃ-kule cakra cakri rati, krūra nāgendra phūt-kāra vahni sphuliṅgot-
kari, puṣpa-duh grasta vi-bhāṣām astoc-chalat puccha dhāra, ā-hato
dhūta vi-cicca yād vi-bhrama ut-panna pīḍāṇi pāṇḍarī dus-tarī sāgary
antar-hita a-śeṣa, kule viśāle sam-ucita pātāla garta sthita, ā-varta saṃ-
bhrānta pary-asta pūta ā-dṛte, sattva-rā kātara devī tārī nara prāpte-ghā,
dharma a-ja an-udghātaṃ, mahā-bhūmi deyeti śubha varade jaye
jāta-vidye pra-mode, jagat trāṇa-de, puṣṭi-de, bhṛti-de, mukti-de, bhūti
bhadre su-bhadre, kṛpā dṛśo candra a-bhava kṛṣ vī, viśva-rūpin dhūta
tātsthya dva rūpin druḥ vaiśyām a-varṇi śaraṇye; su puṇye su pra-
buddhe dhūta dhvānta saṃ-buddha ratna-prabhā; piṅga-keśī hata a-
śeṣa; nu sa vi-śuddha artha vāgīśvarī, dhyāna yogeśvarī prāpta vadya-
da vadyatī, sūkṣmī varī devī tena daṇḍa kaṣṭo trā me, tena puṇyena
loka-giro daghnā anu-saṃdhāno, astu bodhasya dānā cyuta nir-jaraṃ,
brahma rudrendra viṣṇa vā devī ava-ditaṃ pūjitam an-ūrjitaṃ, sarva
loka avikaṃ, varaṃ bhakti vijñāna ca ahaṃ-bhāva yantavya, amoghā
pādam-ābhujya ava-dhānā tat-parodāna śīla kṣamā, dhyāna vīryā

devīś ca avita, sarva duḥkha ātta-kṛ, sarva sat-uttama sarva sattva
artha kāri, jina śyāmāṃ bhagavatye ārya-tārāya daṇḍa kaṣṭo trā.

Sam-āpta.

轉譯白：

《聖多羅菩薩梵讚》（一卷）—宋—施護法師譯。《大正新修大藏經》第二十卷密
教部三第四七六至四七八頁。藏經編號 No. 1107.

(Transliterated from 30/7/2006 to 31/8/2006 from volume 20th serial No. 1107 of the
Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬
撓佛教會). 8 Jalan Maxwell, 4800 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

R. B. A. Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]

Residence Tel : 603-60932563 [Monday to Sunday after 9.30 a.m.]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

Revised on 6/11/2006.

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。大藏經可在
網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

注：

有關咒語的讀音問題請安裝 Skype 軟件用免費互聯網電話聯繫，我的 Skype 名為：

chua.boon.tuan